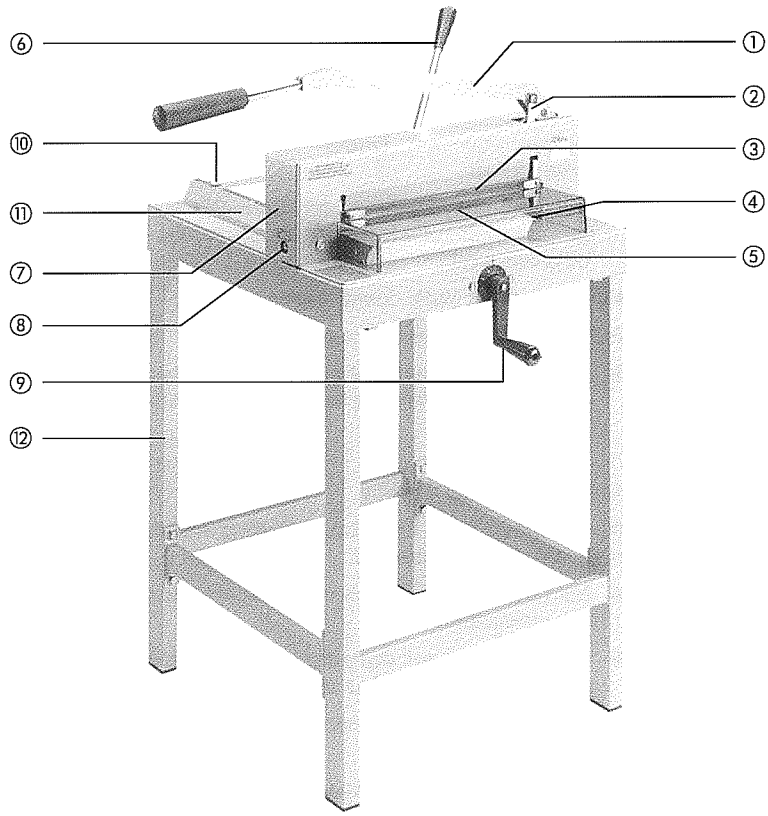
IDEAL

Betriebsanleitung
Operating Instructions
Mode d'Emploi
Istruzioni per l'uso

IDEAL 3905
IDEAL 3905 U

IDEAL 3905 U



① Messerhebel
② Messerarretierung
③ Messer
④ Schnittleiste
⑤ Handschutz
⑥ Hebel-Schnellpressung
⑦ Verkleidung
⑧ Messertiefgang-Verstellung
⑨ Rückanschlag-Kurbel mit Feineinstellung
⑩ Rückanschlag
⑪ Seitenanschlag mit Skala
⑫ Untergestell

① Knife lever
② Knife lock
③ Knife
④ Cutting stick
⑤ Hand guard
⑥ Clamping lever
⑦ Cover
⑧ Knife adjustment
⑨ Back gauge crank with fine measuring adjustment
⑩ Back gauge
⑪ Side gauge with scale
⑫ Stand

① Levier de coupe
② Verrou de sécurité
③ Lame
④ Réglette de coupe
⑤ Volet de sécurité
⑥ Levier de pression rapide
⑦ Carter
⑧ Réglage de la course de lame
⑨ Manivelle avec vernier
⑩ Butée arrière
⑪ Butée latérale graduée
⑫ Stand métallique

① Leva di taglio
② Arresto di sicurezza
③ Lama
④ Stecca di battuta
⑤ Schermo di protezione
⑥ Leva del pressino
⑦ Carrozzeria
⑧ Regolatore corsa della lama
⑨ Manovella con indicatore micrometrico
⑩ Squadra posteriore
⑪ Squadra laterale graduata
⑫ Telaio supporto

UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

Achten Sie streng auf die Einhaltung folgender Unfallverhütungsvorschriften:

- Bedienungsperson an der Maschine unterweisen.
- Zur gleichen Zeit nur eine Person an der Maschine beschäftigen.
- Messerhebel mit beiden Händen nach unten führen.
- Messerhebel nach jedem Schneidevorgang so weit zurückstellen, bis die Arretierung einrastet.
- Handschutz nicht demontieren.
- Nicht in die Messerschneide greifen.
- Bei Messerwechsel Anleitung beachten und unbedingt Messerhaltegriffe verwenden.

SAFETY RULES

Please make sure that the following safety rules are strictly observed:

- Instruct the person working at the machine how to operate it.
- Take care that not more than one person is working at the machine at a time.
- The knife lever is moved down with both hands.
- After each cutting operation the knife lever is moved back to the starting position until the knife is locked.
- Do not disassemble the hand guard.
- Do not grasp underneath the knife edge.
- When changing the knife, strictly adhere to the instructions and use knife holders.

CONSIGNES DE SECURITE

Respectez scrupuleusement les consignes de sécurité suivantes.

- Formez la personne utilisant le massicot.
- Une seule personne à la fois doit se servir du massicot.
- Descendez le levier de coupe avec les 2 mains.
- Après chaque coupe, remontez le levier de coupe à fond, jusqu'à enclenchement du verrou.
- Ne pas démonter le volet de sécurité.
- Ne pas toucher la lame.
- Suivez les instructions pour le changement de lame et servez-vous obligatoirement des poignées spéciales de lame.

NORME DI SICUREZZA

Rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza che seguono.

- Istruire le persone che utilizzano la tagliarisme.
- La tagliarisme deve essere usata da una sola persona per volta.
- Dopo ogni taglio, risollevare la leva di taglio fino in fondo, fino a che viene bloccata dal dispositivo di arresto.
- Non smontare lo schermo di protezione.
- Non toccare il filo della lama.
- Seguire le istruzioni per il cambio della lama e utilizzare obbligatoriamente l'impugnatura speciale fornita allo scopo.

IDEAL 3905 Tischgerät
IDEAL 3905 U mit Untergestell

AUFSTELLUNG

Handgriff des Messerhebels ① sowie die Rückanschlag-Kurbel mit Schraube ⑨ sind separat verpackt der Maschine beigegeben. Komplettieren Sie die Maschine mit diesen Teilen.

IDEAL 3905 U

Untergestell und Maschinenoberteil verbinden Sie so:

- Untergestell so aufstellen, daß die 4 Gewindestifte nach oben zeigen.
- Auf jedem Gewindestift befindet sich eine Unterlagscheibe und eine Sechskantmutter, die abzunehmen sind.
- Maschinenoberteil paßgenau auf das Untergestell setzen.
- Unterlagscheibe einlegen und Sechskantmutter mit einem Gabelschlüssel (Größe 13) festziehen.

LEISTUNG

Schneiden können Sie alle Papiersorten und leichte Kartons bis zu einem Gewicht von 200 g/m^2.

Max. Schnittlänge	390 mm
Max. Schnitthöhe	40 mm

Achten Sie unbedingt darauf, daß sich keine Metallteile – wie Büro- oder Heftklammern – im Schneidgut befinden.

ERKLÄRUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE UND AUSSTATTUNGSDETAILS:

① Messerhebel

Aufgrund der optimalen Hebelwirkung kann mit diesen Geräten ohne großen Kraftaufwand geschnitten werden. Voraussetzung dafür ist ein gut geschliffenes Messer.

Nach jedem Schneidevorgang ist der Messerhebel nach oben in die Ausgangsposition zurückzuführen, und zwar so weit, bis der Messerhebel arretiert ist.

② Messerarretierung

Die Messerarretierung sichert das Messer in der oberen Ausgangsposition. Der Schneidevorgang kann nur ausgeführt werden, wenn der Handschutz nach unten geklappt und die Arretierung gelöst ist.
Achtung: Solange der Messerhebel nicht arretiert ist, darf unter keinen Umständen unter das Messer gegriffen werden.

③ Messer

aus hochwertigem Spezialstahl.

④ Schnittleiste

aus PE, auswechselbar und auf jeder Seite zweimal einsetzbar.

⑤ Handschutz

Der Handschutz muß vor jedem Schnitt nach unten geklappt werden. Nur so läßt sich die Messerarretierung lösen. Der Handschutz läßt sich erst dann wieder öffnen, wenn der Messerhebel in der Ausgangsposition arretiert ist.

Der Handschutz darf nicht demontiert werden.

⑥ Hebel-Schnellpressung

Sie dient der Fixierung des eingelegten Papierstapels und verhindert, daß sich das Schneidegut während des Schnittes verschiebt.

Handhebel nach rechts:
Geöffnete Schnellpressung

Handhebel nach links:
Geschlossene Schnellpressung.

Der Handhebel wird durch einen kurzen Ruck oder einen leichten Schlag mit der Hand festgestellt bzw. gelöst.

⑦ Verkleidung

Mit zwei Schrauben an der Maschine befestigt. Demontage nur bei Messerwechsel oder Wartungsarbeiten.

⑧ Messertiefgang-Verstellung

Mit einer Schraube wird der Messertiefgang justiert, ohne daß die Messerhalterung gelöst werden muß.

Drehung nach links (+):
Messertiefgang verändert sich nach unten.

Drehung nach rechts (–):
Messertiefgang verändert sich nach oben.

Max. Verstellbarkeit ca. 2 mm.

Beachten Sie bitte: Ein zu tief eingestelltes Messer beschädigt nicht nur die Schnittleiste, sondern auch das Messer selbst. Optimale Justierung, wenn das letzte Blatt noch sauber geschnitten wird.

⑨ Rückanschlag-Kurbel

Die Kurbel ist mit dem Rückanschlag indirekt verbunden. Die Verbindung wird durch leichten Druck gegen die Kurbel hergestellt. Lösen der Verbindung: Durch leichtes Ziehen an der Kurbel nach vorne.

Drehung nach rechts:
Rückanschlag bewegt sich zum Messer.

Drehung nach links:
Rückanschlag bewegt sich vom Messer weg.

Der Skalenring hinter der Kurbel dient der Feineinstellung des Rückanschlages. Die Zahlen „0–9" zeigen in vergrößerter Form die mm der Seitenanschlag-Skala.
„0" bedeutet einen vollen cm, „1–9" die entsprechenden mm.
Die exakte Maßeinteilung erfolgt so, daß der Rückanschlag immer zum Messer geführt wird.

⑬ Rückanschlag

Bedienung mittels Kurbel. Zum Einstellen der gewünschten Schnittgröße und zur exakten Parallelanlage des eingelegten Papierstapels.

Den Rückanschlag nicht zum Glattstoßen des Papierstapels benutzen. Dadurch wird das Führungselement ungenau und der Rückanschlag vom eingestellten Maß wegbewegt.

⑪ Seitenanschlag mit Skala

in mm/cm und inch. Zur rechtwinkligen Anlage des Papierstapels. Der auf dem Rückanschlag angebrachte Zeiger gibt das Grobmaß auf der Skala des Seitenanschlages an. Die Feineinstellung erfolgt über die mm-Skala des Skalenringes ⑨.

⑫ Untergestell

in Profilstahlausführung. Serienmäßige Ausstattung beim Modell 3905 U.

BEDIENUNG

- Der Messerhebel ① steht arretiert in der oberen Ausgangsposition.
- Handschutz ⑤ nach oben klappen. Papierstapel von vorne in die Maschine einschieben und hinten am Rückanschlag ⑩ und links am Seitenanschlag ⑪ exakt anlegen.
- Rückanschlag-Kurbel ⑨ durch leichten Druck einkuppeln und durch Rechtsdrehung den Rückanschlag ⑩ zum Messer führen, bis das gewünschte Maß erreicht ist. Mittels der Feineinstellung das Differenzmaß einstellen.

  Beispiel: Sie wünschen das Maß 29,7 cm (DIN A 4 hoch).
  Führen Sie den Rückanschlag ⑩ mittels der Kurbel ⑨ so lange zum Messer, bis der Zeiger auf dem Seitenanschlag ⑪ 30 cm anzeigt. Der Skalenring ⑨ zeigt die Zahl „0". Drehen Sie die Kurbel nach rechts um 3 Teilstriche weiter, so daß unterhalb der Markierung die Zahl „7" steht. Das Maß 29,7 cm (DIN A 4) ist präzise eingestellt.
- Rückanschlag-Kurbel ⑨ auskuppeln, damit ein unbeabsichtigtes Verstellen des Rückanschlags vermieden wird.
- Handhebel der Hebel-Schnellpressung ⑥ von rechts nach links umlegen. Wenn die Schnellpressung auf dem Stapel aufliegt, den Handhebel mit kurzem Ruck anziehen. Papierstapel ist fixiert.
- Handschutz ⑤ nach unten klappen.
- Messerarretierung ② lösen und anschließend Messerhebel ① mit beiden Händen kontinuierlich bis zum Anschlag nach unten führen. Anschließend Messerhebel in die obere Ausgangsposition zurückführen bis der Messerhebel arretiert ist.
- Handhebel der Hebel-Schnellpressung ⑥ nach rechts umlegen, Handschutz ⑤ nach oben klappen und Papierstapel der Maschine entnehmen.

NACHSCHLEIFEN

Beachten Sie bitte: Ein stumpfes Messer erzeugt keinen exakten Schnitt. Schneiden von hartem Papier oder Pappe führt zu einem schnelleren Stumpfwerden der Messerschneide. Wir empfehlen den Kauf eines Reservemessers.

Befindet sich in Ihrer Nähe kein geeigneter Betrieb zur Durchführung der Nachschleifarbeiten, senden Sie das Messer an

IDEAL-WERK Krug & Priester
GmbH & Co. KG
Simon-Schweitzer-Straße 34
W-72336 Balingen
Telefon (07433) 269-0

SCHNITTLEISTE

Wird das letzte Blatt eines Papierstapels nicht mehr exakt durchgeschnitten – obwohl die Messertiefgang-Verstellung ⑧ bereits nach links (+) verstellt wurde – ist ein Wechseln, Drehen oder Wenden der Schnittleiste ④ angebracht.

Die Schnittleiste ④ ist in den Maschinentisch eingelegt. Sie hat den Vorteil, daß sie auf jeder Seite zweimal eingesetzt werden kann – das bedeutet einen insgesamt achtmaligen Einsatz.

Beachten Sie bitte: Nachdem die Schnittfläche bzw. die Schnittleiste gewechselt wurde, muß der Messertiefgang neu justiert werden.

Ein zu tief eingestelltes Messer beschädigt nicht nur die Schnittleiste, sondern auch das Messer selbst.

ABSCHMIEREN

Von Zeit zu Zeit müssen alle beweglichen Teile geschmiert oder geölt werden.
Diese Teile bitte vorher von Papierstaub und alten Öl- und Fettresten reinigen.

IDEAL 3905 (15½")
IDEAL 3905 U (15½")

INSTALLATION

The grip of the knife lever ① and the back gauge crank with screw ⑨ are packed separately in a box with the machine. Please install these items immediately.

IDEAL 3905 U

Top part and stand of the machine have to be connected as follows:

- Set up the stand in a way that the 4 threaded pins point upwards.
- On each threaded pin there is a washer and a hexagonal nut which has to be removed.
- Place the cutter correctly onto the machine stand.
- Fit the washers and tighten the hexagonal nut with a wrench (size 13).

PERFORMANCE

You can cut many varieties of paper and light cardboard up to 200 g/m^2.

Maximum cutting length	390 mm
Maximum cutting height	40 mm

Please be sure that the paper is free of metal parts such as clips and staples.

DESCRIPTION OF OPERATING CONTROLS

① **Knife Lever**
Due to the optimal lever action, the IDEAL 3905 (15½") manual enables cutting without effort. A sharp knife is important for best performance.
After each cutting operation the knife lever has to be returned to its top position until the knife lever is locked.

② **Knife Locking Device**
The knife locking device secures the knife in its top position. A cutting operation can only be carried through when the hand guard is in the down position and the locking device is released.
Caution: Do not place hands or fingers under blade if knife lever is not locked.

③ **Knife**
Made of high quality steel.

④ **Cutting Stick**
Made of PE, exchangable. Can be used two times on each side.

⑤ **Hand Guard**
The hand guard must be lowered before each cutting operation. Only then the locking device can be released. The knife guard can only be reopened when the knife lever is locked in the top position.
DO NOT under any circumstances, disassemble or make the hand guard inoperable.

⑥ **Flick action clamping system**
For holding the paper pile which has to be cut.
Hand lever to the right:
Flick action clamping system open.
Hand lever to the left:
Flick action clamping system closed, ready to cut.

⑦ **Cover**
Attached to the machine with two screws. Disassemply only in case of knife change or maintenance.

⑧ **Knife adjustment**
The knife can be adjusted without the knife being loosened by using the adjustment screw ⑧.
Turn to the left (+):
Knife adjustment downwards.
Turn to the right (–):
Knife adjustment upwards.
Max. adjustment approx. 2 mm.
Please note: A knife which is adjusted too deeply does not only damage the cutting stick, but the knife itself. Optimal adjustment: when the last sheet is cut accurately.

⑨ **Back Gauge Crank**
The crank is indirectly connected with the back gauge. Connection is made by a slight push of the crank toward the machine. The connection is released when pulling the crank towards the operator.
Turn to the right:
Back gauge moves towards the knife.
Turn to the left:
Back gauge moves away from the knife.
The scale behind the crank serves for fine adjustment of the back gauge. The figures "0–9" show in an enlarged form the mm of the side gauge scale. "0" means a whole cm, "1–9" the corresponding mm.
The exact adjustment of the size is always done in a way that the back gauge pushes paper toward the front.

⑩ **Back Gauge**
Operation via the crank. For adjustment to the desired cutting size and for exact parallel placing of the paper pile to be cut.
Do not use the back gauge for straightening the pile, as this will cause the gauge to move away from the adjusted measurement and be inaccurate.

⑪ **Side Gauge with Scale**
In mm/cm and inch. For rectangular placing of the paper pile. The indicator on the back gauge shows the measurement, which is adjusted on the scale of the side gauge. Fine adjustment is done via the mm scale of the scale ring ⑨.

⑫ **Stand**
Made of steel.
Standard equipment of model 3905 U.

OPERATION

- The knife lever ① is locked in its top position.
- Bring hand guard ⑤ up. Push the paper pile into the machine from the front and place it against the back gauge ⑩ and along the side gauge ⑪ on the left.
- Push the back gauge crank ⑨ toward the cutter to engage, and then turn the crank handle ⑩ clockwise to bring the back gauge toward the knife until the paper measurement is reached. With the help of the fine adjustment ring, accurate measurement can easily be reached.
  Example: You want to adjust the size 29.7 cm (DIN A 4 vertical).
  By means of the crank ⑨ you move the back gauge ⑩ to the knife until the pointer on the side gauge ⑪ shows 30 cm. The scale ring ⑨ shows the figure "0". Now you turn the crank by 3 graduation marks to the right so that the figure "7" is shown beyond the mark. The size 29.7 cm (DIN A 4) is now adjusted exactly.
- Release the back gauge crank ⑨, so that the unintentional movement of the back gauge can be prevented.
- Throw the lever of the flick action clamping system ⑥ from the right to the left. When the flick action clamping device touches the paper pile, apply quick pressure to the handle and then let go. The paper pile is now secure.
- Bring down the hand guard ⑤.
- Release the knife lock ② and bring down the knife lever ① using both hands. When the cut is complete, move the knife lever to its top position until it locks.
- Release the hand lever of the flick action clamping system ⑥. Lift the hand guard ⑤ upwards and take the paper out of the cutter.

REGRINDING

Please note: A dull knife does not cut accurately. The cutting of heavy paper or cardboard means sharpening the blade more often keeping a spare knife on hand. Should you be unable to find a local sharpening service, contact your dealer or distributor.

CUTTING STICK

If the last sheet of paper pile does not cut through, even though the knife adjustment ⑧ was already adjusted to the left (+), the cutting stick ④ should be changed, turned or rotated.
The cutting stick can be used two times on each side – which means 8 changes per stick.
The cutting stick ④ fits into the machine table and can be lifted out with the help of a screw driver.

Please note: When the cutting stick is changed, the knife has to be readjusted. A knife which cuts too deeply, not only damages the cutting stick, but the knife too.

LUBRICATION

From time to time all moving parts have to be lubricated and oiled.
Before lubricating, these parts should be cleaned from paper dust and old deposits of oil and grease.

IDEAL 3905
IDEAL 3905 U sur stand

MONTAGE

La poignée du levier de coupe ①, la poignée de presse ⑥ et la manivelle ⑨ avec sa vis sont emballées séparément. Veuillez compléter le massicot avec ces accessoires.

IDEAL 3905 U sur stand

Déballez et montez le stand en serrant les boulons d'assemblage. Poser le massicot sur le stand.

CAPACITE

Vous pouvez couper toutes les sortes de papier et carton jusqu'à 200 g/m^2.

Ouverture de coupe maxi:	390 mm.
Hauteur de coupe maxi:	40 mm.

Veillez à ce qu'aucune attache métallique, agrafe ou trombone ne se trouve dans la zone de coupe.

EXPLICATION DES DIFFERENTS ELEMENTS DU MASSICOT:

① **Levier de coupe**
La coupe est obtenue sans effort grâce à la démultiplication du levier de coupe. Il est indispensable que la lame soit toujours bien affûtée. Après chaque coupe ramenez le levier en position haute et assurez-vous que le verrou de sécurité est enclenché.

② **Verrou de sécurité**
Le verrou de sécurité maintient la lame en position haute. La descente de lame ne peut s'effectuer que si le volet de sécurité est abaissé et le verrou de sécurité débloqué.
Attention: ne pas mettre les mains sous la lame sans s'assurer du verrouillage du levier de coupe.

③ **Lame**
En acier spécial de première qualité.

④ **Réglette de coupe**
Interchangeable et utilisable 2 fois sur chaque face.

⑤ **Volet de sécurité**
Avant chaque coupe, le volet de sécurité doit être abaissé à fond pour permettre le déblocage du verrou de sécurité. Le volet de sécurité ne peut être relevé qu'après réenclenchement du verrou de sécurité.
Il est interdit de démonter le volet de sécurité.

⑥ **Dispositif de pression rapide**
Permet de maintenir la pile de papier sur la table.
Levier de pression à droite:
presse en position haute.
Levier de pression à gauche:
presse en compression.

⑦ **Carter**
Fixé par 2 vis. A démonter seulement lors d'un changement de lame ou d'un entretien.

⑧ **Réglage de la lame**
Une vis permet de régler la course de la lame. En tournant vers la gauche (+) la lame descend plus bas et en tournant vers la droite (–) la lame descend moins bas.
Réglage maximum: environ 2 mm.
Important: une course de lame trop basse peut endommager la réglette et la lame. Réglage idéal: pour couper parfaitement la dernière feuille.

⑨ **Manivelle de la butée arrière**
La manivelle permet le déplacement de la butée arrière. Enfoncez légèrement la manivelle pour la rendre solidaire de son axe. En la retirant légèrement elle sera débrayée et n'entraînera plus l'axe.
Rotation vers la droite: rapprochement de la butée vers la lame.
Rotation vers la gauche: éloignement de la butée de la lame.
Le vernier permet le réglage millimétrique de la butée arrière. Les chiffres de 0 à 9 correspondent aux mm de la réglette se trouvant sur la butée latérale. Un réglage précis s'obtient en avançant la butée arrière vers la lame (rotation à droite).

⑩ **Butée arrière**
Se déplace par la manivelle pour le réglage au format désiré et le calage précis de la pile de papier. Ne pas utiliser la butée arrière pour taquer le papier afin d'éviter un déréglage.

⑪ **Butée latérale avec réglette graduée**
En mm/cm et inch. Permet l'équerrage de la pile de papier. La distance entre la butée arrière et la lame est lisible sur la réglette. Le réglage de précision se fait à l'aide du vernier ⑨.

⑫ **Stand métallique**
En acier profilé, livré en série avec les massicots 3905 U sur stand.

UTILISATION

- Le levier de coupe ① est immobilisé en position haute.
- Enfoncez la manivelle ⑨ sur son axe et la tourner pour déplacer la butée arrière ⑩ à la dimension à couper. Affinez la distance avec le vernier.
  Exemple: pour couper au format 29,7: déplacez la butée arrière ⑩ avec la manivelle ⑨ à la distance 30 cm sur la réglette graduée de la butée latérale ⑪. Le vernier indiquera le chiffre 0. Tournez la manivelle vers la droite de 3 graduations pour l'amener sur le chiffre 7.
  La position de la butée sera à 29,7 cm.
- Débrayez la manivelle pour éviter tout déréglage.
- Relevez le volet de sécurité.
  Introduisez la pile de papier par l'avant et calez la contre la butée arrière ⑩ et la butée latérale ⑪.
- Basculez le levier du dispositif de pression rapide ⑥ de droite à gauche en pressant légèrement lorsque la presse appuie sur le papier: la pile de papier est maintenue.
- Abaissez le volet de sécurité ⑤.
- Déverrouillez le verrou de sécurité ② et abaissez franchement le levier de coupe ① jusqu'à la butée. Après la coupe, relevez le levier de coupe à fond vers le haut et assurez-vous de l'enclenchement du verrou de sécurité.
- Dégagez le levier de pression rapide ⑥ vers la droite.
  Relevez le volet de sécurité ⑤ et retirez le papier.

AFFUTAGE

Attention: une lame émoussée n'assure pas une coupe précise. Le façonnage de papier fort et de carton émousse très rapidement la lame. Nous vous conseillons de disposer d'une lame de rechange. Pour le réaffûtage adressez-vous à votre revendeur qualifié.

REGLETTE DE COUPE

Si la dernière feuille d'une pile de papier n'est plus coupée malgré desserrage de la vis de réglage ⑧, prévoir le retournement ou le remplacement de la réglette ④. Cette réglette peut être utilisée 2 fois sur chaque face soit 8 positions différentes. La réglette est calée dans la table du massicot et se soulève à l'aide d'un tournevis.

Important: après remplacement de la réglette, il est indispensable de refaire le réglage de la course de la lame.

Une course de lame trop basse endommage la réglette et la lame.

ENTRETIEN

Nettoyez et dépoussiérez régulièrement le massicot. Graissez les parties mobiles: axe du levier, glissières et galets du porte-lame, axe et vis de la butée arrière, dispositif de pression.

Les massicots IDEAL sont conformes au code du Travail.

IDEAL 3905 da tavolo
IDEAL 3905 U con supporto

MONTAGGIO

L'impugnatura della leva di taglio ①, l'impugnatura della leva del pressino ⑥ e la manovella ⑨, con la sua vite, sono imballate separatamente.
Applicare questi accessori alla tagliarisme. L'impugnatura speciale rimanente serve per la sostituzione della lama.

IDEAL 3905 U con supporto

Sballare e montare il supporto:

- Posizionare il supporto in modo che i perni filettati siano in alto
- Rimuovere dai perni filettati i dadi e le rondelle
- Posizionare la tagliarisme sul supporto
- Posizionare le rondelle e quindi i dadi, che vanno bloccati con una chiave numero 13.

CARATTERISTICHE

È possibile tagliare ogni tipo di carta e cartone fino a 200 gr/m^2.

Luce di taglio:	390 mm
Altezza di taglio:	40 mm

Accertarsi sempre che non vi siano parti metalliche, fermagli o punti metallici nella zona taglio.

DESCRIZIONE DEI VARI ELEMENTI DELLA TAGLIARISME:

① **Leva di taglio**
Il taglio è ottenuto senza sforzo grazie alla dermoltiplicazione della leva di taglio. È indispensabile che la lama sia sempre bene affilata. Dopo ogni taglio, riportare la leva di taglio alla posizione alta dove un dispositivo automatico la bloccherà.

② **Arresto di sicurezza**
Il dispositivo di arresto di sicurezza mantiene la lama in posizione alta. La discesa della lama è possibile solamente se lo schermo di sicurezza ⑤ è abbassato e l'arresto di sicurezza sbloccato.
Attenzione: non mettere le mani sotto la lama se la leva di taglio ① non è bloccata.

③ **Lama**
In acciaio speciale di prima qualità.

④ **Stecca di battuta**
In PE, intercambiabile ed utilizzabile 2 volte su ogni faccia.

⑤ **Schermo di protezione**
Prima di ogni taglio, lo schermo di sicurezza deve essere abbassato a fondo per consentire lo sbloccaggio dell'arresto di sicurezza.
Lo schermo di sicurezza potrà essere risollevato solo con la leva di taglio bloccata in posizione alta. È PROIBITO assolutamente smontare o manomettere lo schermo di sicurezza.

⑥ **Pressino rapido**
Per mantenere ferma la risma di carta da tagliare.
Leva del pressino a destra:
il pressino è in posizione alta.
Leva del pressino a sinistra:
il pressino è in compressione.

⑦ **Carrozzeria**
È fissata con 2 viti. Da smontare solo per sostituzione della lama o per manutenzione.

⑧ **Regolatore corsa della lama**
È una vite che permette di regolare la corsa della lama. Girando verso sinistra (+) la lama scende più in basso, girando verso destra (–) la lama scende meno in basso.
Regolazione massima: circa 2 mm.
Importante: Una corsa della lama troppo in basso può danneggiare la stecca di battuta ed il filo della lama stessa. La regolazione ideale è quando l'ultimo foglio è tagliato perfettamente.

⑨ **Manovella della squadra posteriore**
La manovella consente il posizionamento della squadra posteriore. Lo spostamento avviene dopo aver premuto la manovella verso la macchina, rendendola solidale con il suo asse. Il rilascio avviene ritirando la leva verso l'operatore. Girando verso destra, la squadra si avvicina alla lama. Girando verso sinistra, la squadra si allontana dalla lama.
L'indicatore posto sulla manovella permette una regolazione micrometrica della squadra posteriore. Le cifre da 0 a 9 corrispondono ai mm della scala che si trova sulla squadra laterale. Una regolazione precisa si ottiene facendo avanzare la squadra verso la lama (rotazione verso destra).

⑩ **Squadra posteriore**
Viene mossa tramite la manovella ⑨ per regolare al formato desiderato la risma di carta da tagliare.
Non utilizzare la squadra posteriore per spostare la risma di carta; potrebbe causare un posizionamento inaccurato.

⑪ **Squadra laterale con scala graduata**
Graduazione in mm/cm e poilici. Permette la squadratura della risma di carta. La distanza fra la squadra posteriore e la lama è leggibile sulla scala. La regolazione di precisione si fa leggendo sull'indicatore della manovella ③.

⑫ **Supporto**
In profilato d'acciaio. È in dotazione standard con i modelli 3905 U.

UTILIZZO

- La leva di taglio ① è bloccata in posizione alta.
- Premere la manovella ⑨ sul suo asse e girarla per posizionare la squadra posteriore ⑩ sul formato da tagliare. Affinare il posizionamento tramite l'indicatore posto sulla manovella.
  Esempio: Vogliamo tagliare in formato 29,7 cm (DIN A 4 verticale): posizionare la squadra posteriore ⑩ con la manovella ⑨ sulla posizione 30 cm indicato sulla scala graduata della squadra laterale ⑪. L'anello indicatore sarà sulla cifra «0». Girare la manovelle verso destra di 3 cifre per metterlo sulla cifra 7. Ora la posizione della squadra posteriore sarà su 29,7 cm.
- Liberare la manovella per evitare spostamenti dalla posizione impostata.
- Sollevare lo schermo di sicurezza. Introdurre la risma di carta dalla parte anteriore e posizionarla contro la squadra posteriore ⑩ e la squadra laterale ⑪.
- Portare la leva del pressino ⑥ da destra a sinistra e pressare leggermente quando il pressino incontra la carta: in questo modo la risma è tenuta ben ferma.
- Abbassare lo schermo di sicurezza ⑤.
- Rilasciare l'arresto di sicurezza ② e abbassare la leva di taglio ① usando entrambe le mani. Terminato il taglio, riportare la leva verso l'alto dove si bloccherà.
- Risollevare il pressino portando la leva ⑥ verso destra. Sollevare lo schermo di sicurezza e ritirare la carta.

AFFILATURA LAMA

Attenzione: Una lama smussata non assicura un taglio preciso e facile. Il trattamento di cartone o di carta molto dura provoca una rapida perdita del filo di taglio della lama.
È consigliabile avere sempre una lama di ricambio. Per la riaffilatura della lama contattare il proprio rivenditore.

STECCA DI BATTUTA

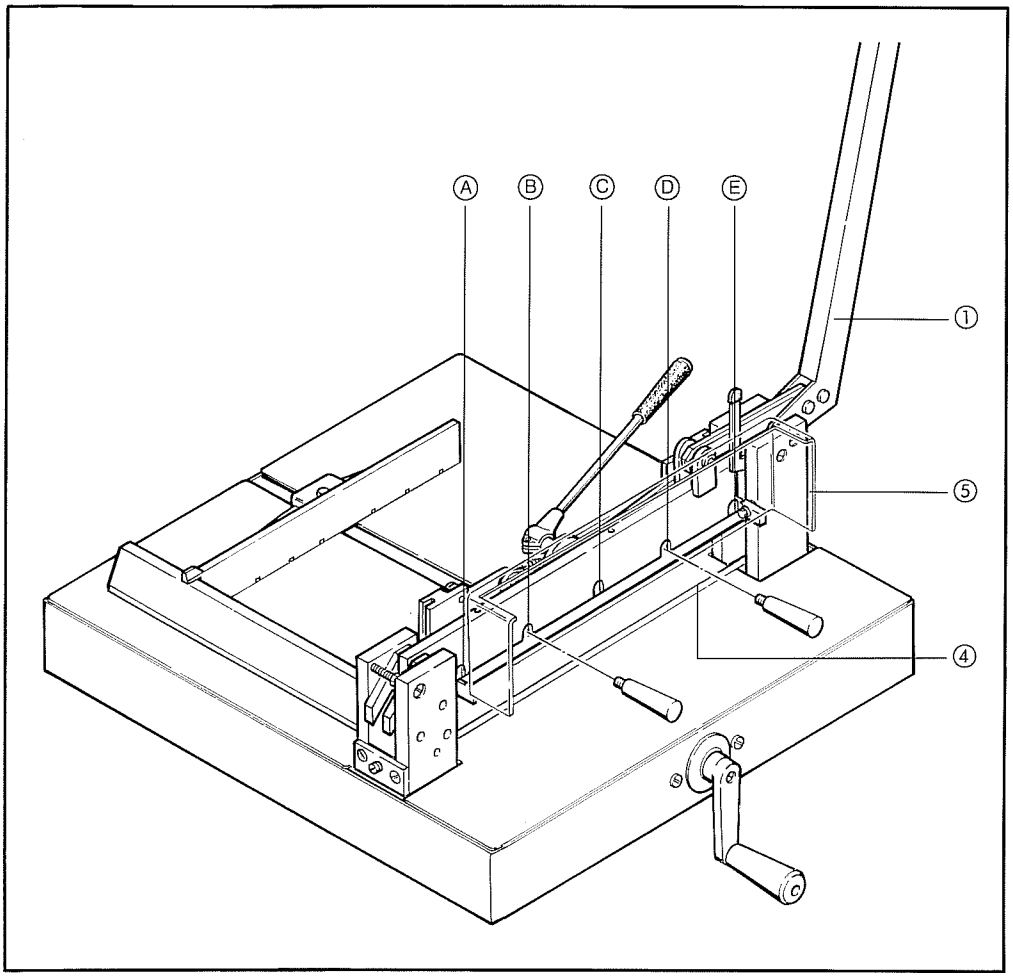
Se l'ultimo foglio di una risma di carta non viene tagliato, malgrado la corretta regolazione della vite di regolazione della corsa lama ⑧, può essere necessario sostituire o ruotare la stecca di battuta ④. La stecca può essere utilizzata 2 volte su ogni faccia, per un totale di 8 posizioni differenti. La stecca di battuta, posizionata nella base della macchina, può essere sollevata ed estratta con l'aiuto di un cacciavite.

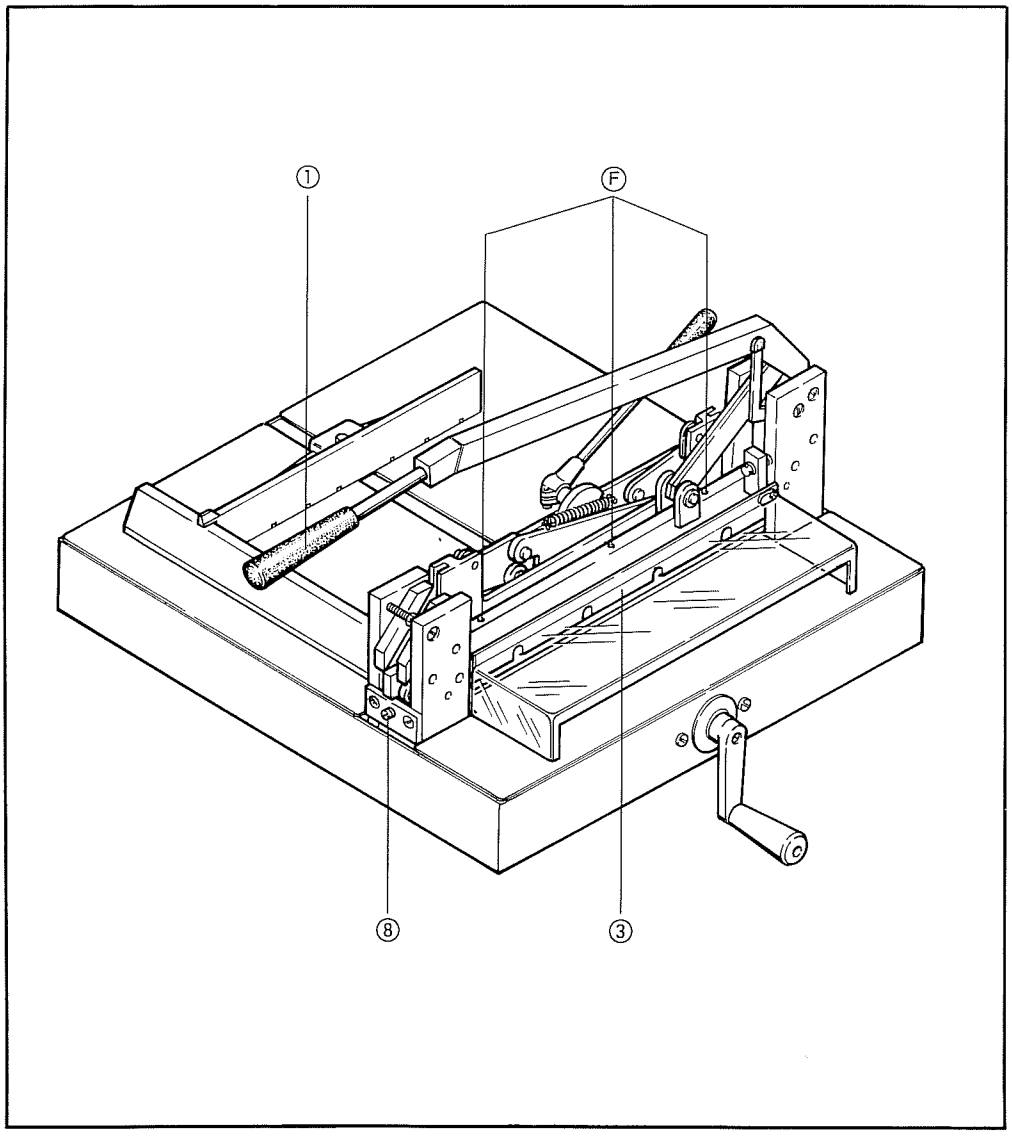
Importante: Dopo la sostituzione o rotazione della stecca, è necessario ripetere la regolazione della discesa lama tramite la vite ⑧.

Una corsa troppo in basso della lama conduce ad una usura anticipata della stecca e della lama stessa.

MANUTENZIONE

Di tanto in tanto procedere alla lubrificazione e ingrassaggio delle parti in movimento della tagliarisme. Prima di fare ciò, eliminare polvere, sporco e residui di grasso precedenti.





MESSERWECHSEL

Es sollte nur mit einem einwandfrei geschliffenen Messer gearbeitet werden. Nur dann ist ein präzises Arbeiten möglich. Der Messerwechsel ist angezeigt, wenn die Schnittqualität oder Schnittgenauigkeit nicht mehr den an die Maschine gestellten Anforderungen entspricht. Blockiert das Messer im Papierstapel oder sind Schneideriefen sichtbar, ist ein sofortiger Messerwechsel angezeigt. Als Faustformel gilt, daß unter normalen Betriebsbedingungen ein Messer ca. 20 Schneidestunden in der Maschine verbleiben kann. Der Messerwechsel darf nur von einer Person durchgeführt werden. Die Messerschneide ist extrem scharf und daher ist größte Vorsicht beim Umgang mit dem Messer geboten. Der Messerwechsel ist von der Maschinen-Vorderseite aus, wie nachstehend beschrieben, vorzunehmen:

1. Der Messerhebel ① befindet sich in der Ausgangsstellung und ist arretiert.
2. Die zwei Schrauben der Verkleidung ⑦ lösen. Messerhebel ① entsichern, etwas nach links stellen und Verkleidung ⑦ abnehmen.
3. Messerhebel ① wieder in die Ausgangsposition zurückstellen und arretieren.
4. Handschutz ⑤ nach oben schwenken.
5. Inbus-Messerschrauben mit Zahnscheiben Ⓑ und Ⓓ herausdrehen und Messerhaltegriffe aus dem Werkzeugsatz anstelle der Messerschrauben fest eindrehen. Inbus-Messerschrauben Ⓐ, Ⓒ und Ⓔ herausdrehen.
6. Messerhaltegriffe lockern und Messer mittels Haltegriffen vorsichtig aus der Maschine nehmen.
7. Schnittleiste ④ herausnehmen, drehen und wieder einsetzen.
8. Messerstellschrauben Ⓕ soweit herausdrehen, bis sie über die Oberkante des Messerbalkens treten.
9. Messerhaltegriffe in die Gewindelöcher Ⓑ und Ⓓ des neuen Messers so eindrehen, daß die Gewinde der Haltegriffe nicht über die Gewindelöcher des Messers hinausragen. Messer in Messerbalken einsetzen und mit Messerhaltegriffen fixieren.
10. Messerschrauben Ⓐ, Ⓒ und Ⓔ leicht andrehend befestigen. Messerhaltegriffe herausdrehen und Messerschrauben Ⓑ und Ⓓ leicht andrehen.

    VORSICHT: Inbusschlüssel für Messerschrauben aus dem Schneidbereich entfernen.
11. Messer ③ mittels Messerhebel ① drucklos auf der Schnittleiste ④ aufsetzen.
12. Messertiefgang-Verstellung ⑧ nach rechts (–) drehen, bis zwischen Messerschneide und Schnittleiste ④ ein deutlich sichtbarer Lichtspalt entsteht.
13. Messer ③ mittels Stellschrauben Ⓕ auf Schnittleistenhöhe einstellen (mittlere Schraube zuerst).
14. Messerhebel ① nach oben führen und arretieren. Ein Blatt Papier einlegen und Probeschnitt durchführen. Ist das Papier nicht auf der ganzen Länge durchschnitten, muß das Messer mittels den Messerstellschrauben Ⓕ korrigiert werden.
15. Messer ③ mittels Messerhebel ① erneut absenken. Messerschrauben Ⓐ – Ⓔ nachziehen.
16. Verkleidung ⑦ montieren.

WICHTIG: Der Preßbalken muß in der Grundstellung des Messers so justiert sein, daß der Preßbalken die Schneidkante des Messers abdeckt.

KNIFE CHANGE

Precise cuts are only possible with a sharp knife. The knife should be changed as soon as the quality and the accuracy of a cut are not in accordance with the standards expected from this cutting machine. If the knife should jam in the paper pile or leave grooves in the paper, the knife must be changed immediately. Knife life with normal paper is approximately 20 working hours; of course, this will vary with different types of paper. The knife change must be executed by one person only. The cutting edge of the knife is extremely sharp. In order to avoid injuries, the knife has to be handled with the utmost care.

A knife change has to be done from the front of the machine as follows:

1. The knife lever ① is locked in the top position.
2. Remove the 2 screws in the cover ⑦. Unlock knife lever ① and turn it slightly to the left. Then take off the cover ⑦.
3. Return the knife lever ① to its starting position and lock it.
4. Open the hand guard ⑤ to the top.
5. Remove knife screws Ⓑ and Ⓓ and replace them with the two knife holders from the tool box. Tighten securely. Take out knife screws Ⓐ, Ⓒ, and Ⓔ.
6. Loosen knife holders and lower the knife downwards from the knife carrier. Then, due to the lenght of the knife, a sideways movement between the knife guide plates is required for removal.
7. Turn or rotate the cutting stick ④.
8. Turn back adjusting screws Ⓕ until they reach the top edge of the knife carrier.
9. Insert knife holders into second and fourth threaded hole Ⓑ and Ⓓ of the sharp knife. Place knife ③ into knife carrier and secure with knife holders.
10. Screw in knife screws Ⓐ, Ⓒ, and Ⓔ – snuggly, don't tighten. Remove knife holders. Screw in knife screws Ⓑ and Ⓓ – snuggly, don't tighten.
    CAUTION: Do not leave the allen wrench in the knife screws.
11. Move the knife ③ carefully down to the cutting stick ④ via the knife lever ①.
12. Turn the knife adjustment ⑧ to the right (–) until you have a visible ray of light between knife edge and cutting stick ④.
13. Adjust knife ③ to the height of the cutting stick by means of the adjusting screws Ⓕ. Screw in the middle first.
14. Move knife lever ① upwards and lock it. Make a trial cut with one sheet of paper. If the paper is not cut through totally, the knife has to be adjusted via the adjusting screws Ⓕ.
15. Move the knife ③ down via the knife lever ① once more. Tighten knife screws Ⓐ – Ⓔ.
16. Assemble the cover ⑦.

IMPORTANT: The clamp bar must be adjusted in a way that the cutting edge of the knife in its homme position is covered by the clamp bar.

CHANGEMENT DE LAME

Une coupe précise ne sera obtenue qu'avec une lame parfaitement affûtée.

Le changement de lame est nécessaire dès que la qualité ou la précision de la coupe sont insuffisantes. Un blocage de la lame dans la pile de papier ou des stries dans la partie coupée indiquent la nécessité d'effectuer le remplacement de la lame. En règle générale, la lame sera à remplacer après une vingtaine d'heures de travail.

Il est conseillé de disposer d'une lame affutée en réserve pour pouvoir effectuer le changement de lame dès que nécessaire.

Le changement de lame ne peut être effectué que par une seule personne qui aura parfaitement compris les instructions qui suivent.

Le tranchant est extrêment coupant et toutes les précautions doivent être prises pour éviter tout accident (remettre la lame dans son emballage).

DEMONTAGE

En vous plaçant à l'avant du massicot:

1. Remonter le levier de coupe jusqu'á verrouillage.
2. Dévisser les 2 vis de carter ⑦. Déverrouiller le levier de coupe ① et le déplacer légèrement vers la gauche pour pouvoir retirer le carter.
3. Ramener le levier de coupe ① et s'assurer de son verrouillage.
4. Relever le volet de sécurité ⑤.
5. Desserrer et dévisser les vis de lame Ⓑ et Ⓓ et les remplacer par les poignées de démontage de lame fournies avec le massicot. Ces poignées seront serrées manuellement. Dévisser et desserrer les vis Ⓐ, Ⓒ et Ⓔ.
6. Desserrer légèrement les poignées pour désoliadariser la lame du porte-lame et extraire la lame du massicot.
7. Extraire la réglette ④, la tourner sur un côté vierge et la remettre en place.
8. Desserrer les vis de réglage de parallélisme Ⓕ.
9. Visser les poignées dans les trous Ⓑ et Ⓓ d'une lame neuve ou réaffûtée en veillant à ce que l'extrémité filetée des poignées ne dépasse pas l'arrière de la lame.
   Introduire la lame sur le porte-lame et la fixer en serrant les poignées.
10. Revisser les vis de lame Ⓐ, Ⓒ et Ⓔ en serrant légèrement. Dévisser les poignées et les remplacer par les vis Ⓑ et Ⓓ.
11. Abaisser le levier de coupe pour amener la lame en contact avec la réglette.
12. Serrer la vis de réglage de course de lame ⑧ pour qu'un jour apparaisse entre la lame et la réglette.
13. Régler le parallélisme de la lame à l'aide des vis Ⓕ.
14. Relever le levier de coupe ① en position haute, verrou enclenché. Placer une feuille de papier sur toute l'ouverture de coupe et faire une coupe. Si la feuille n'est pas coupée sur toute sa longueur, corriger la position de la lame à l'aide des vis Ⓕ.
15. Abaisser le levier de coupe et serrer énergiquement les vis de lame de Ⓐ à Ⓔ.
16. Remonter le carter.

IMPORTANT: en position verrouillée du levier de coupe, la lame ne doit en aucun cas dépasser la presse vers le bas.

SOSTITUZIONE DELLA LAMA

La sostituzione della lama è necessaria:

- quando il taglio non è preciso (lama smussata)
- quando è necessaria una forza notevole per tagliare (lama smussata)
- quando la risma di carta è striata (lama sbeccata).

SMONTAGGIO

Mettersi sul fronte della tagliarisme:

1. Posizionare la leva di taglio ① in alto.
2. Rimuovere le 2 viti del coperchio ⑦. Sloccare la leva di taglio ① ed abbassarla verso sinistra. Togliere la carrozzeria.
3. Riportare la leva ① in posizione alta.
4. Sollevare la protezione di sicurezza ⑤.
5. Rimuovere le viti Ⓑ e Ⓓ e sostituirle con le due manopole in dotazione. Stringerle con sicurezza. Rimuovere le viti Ⓐ, Ⓒ e Ⓔ.
6. Impugnando le due manopole, abbassare la lama sfilandola dal portalama, tra le due guide laterali.
7. Girare o ruotare la stecca di battuta ④.
8. Svitare completamente la vite frontale ⑧.
9. Inserire le manopole nei fori Ⓑ e Ⓓ della nuova lama o della lama affilata. Inserire la lama nel portalama fermandola in posizione.
10. Avvitare, senza stringere, le viti Ⓐ, Ⓒ e Ⓔ. Rimuovere le manopole ed avvitare senza stringere le viti Ⓑ e Ⓓ.
    ATTENZIONE: non lasciare la chiave esagonale nelle viti della lama.
11. Appoggiare la lama contro la stecca di battuta abbassando la leva ①.
12. Avvitare la vite di regolazione ⑧ fino ad ottenere una minima distanza tra la lama e la stecca di battuta ④.
13. Regolare la posizione della lama avvitando per prima la vite centrale delle tre viti superiori Ⓕ.
14. Provare el taglio di un foglio. Se il taglio non é regolare serrare le viti laterali Ⓕ superiori, fino ad ottenere un taglio uniforme su tutta la lunghezza del foglio.
15. Verificato il corretto taglio, serrare le viti da Ⓐ ad Ⓔ.
16. Rimontare la copertura ⑦.

IMPORTANTE: Il blocco del pressino devéssere fissato in modo tale che sfiori il filo della lama.

Printed in Germany 11/95